MINISTERO del LAVORO
e delle POLITICHE SOCIALI

D.D. n. 75 / 2022

IL DIRETTORE GENERALE

Determina a procedere all'affidamento di un servizio di traduzione in lingua inglese, attraverso affidamento diretto - **CIG n. Z873948925**

VISTI la legge e il regolamento sull'amministrazione del patrimonio e sulla contabilità generale dello Stato, approvati, rispettivamente, con Regio Decreto 18 novembre 1923, n. 2440 e con Regio Decreto 23 maggio 1924, n. 827;

VISTA la legge 31 dicembre 2009, n. 196 "*Legge di contabilità e finanza pubblica*";

VISTO l'articolo 1 del decreto-legge 6 luglio 2012, n. 95, recante "*Disposizioni urgenti per la revisione della spesa pubblica con invarianza dei servizi ai cittadini",* convertito, con modificazioni, dalla legge 7 agosto 2012, n. 135";

VISTO il decreto legislativo 18 aprile 2016, n. 50 "*Codice dei contratti pubblici*" e successive modificazioni, nonché, in particolare, l'articolo 36;

VISTA la delibera ANAC n. 1097 del 26 ottobre 2016, recante Linee Guida n. 4 "*Procedure per l'affidamento dei contratti pubblici di importo inferiore alle soglie di rilevanza comunitaria, indagini di mercato e formazione e gestione degli elenchi di operatori economici*";

VISTO il d.P.R. in data 15 marzo 2017, n. 57, recante "*Regolamento di organizzazione del Ministero del lavoro e delle politiche sociali*" (in G.U. n. 103 del 5 maggio 2017), ed in particolare l'articolo 6 che individua, tra le competenze della Direzione Generale dei rapporti di lavoro e delle relazioni industriali, la redazione di rapporti da produrre in ottemperanza agli obblighi derivanti dalla ratifica da parte dell'Italia di convenzioni internazionali dell'Organizzazione internazionale del lavoro e della Carta Sociale del Consiglio d'Europa;

CONSIDERATO che, ai sensi dell'articolo 6 del citato d.P.R. 15 marzo 2017, n. 57, occorre provvedere, in particolare, alla redazione dei rapporti periodici in ottemperanza agli obblighi derivanti dalla ratifica da parte dell'Italia di convenzioni internazionali dell'Organizzazione internazionale del lavoro e della Carta Sociale del Consiglio d'Europa;

CONSIDERATO altresì che i rapporti di cui all'articolo 6 del citato d.P.R. n. 57 del 2017 devono essere presentati al Consiglio d'Europa in una delle lingue ufficiali, tra le quali non rientra l'italiano, e che la lingua inglese è idonea per la traduzione di documenti di natura tecnico-giuridica;

VISTO il d.P.C.M. 24 giugno 2021, n. 140, recante il "*Regolamento concernente modifiche al regolamento di organizzazione del Ministero del lavoro e delle politiche sociali*" (in G.U. n. 241 dell'8 ottobre 2021);

VISTO il d.P.C.M. 29 dicembre 2021, con il quale è stato conferito al dott. Romolo de Camillis, a decorrere dal 1° gennaio 2022, l'incarico di titolare della Direzione Generale dei rapporti di lavoro e delle relazioni industriali, registrato dalla Corte dei conti in data 20 gennaio 2022 al n. 150;

VISTA la legge 30 dicembre 2021, n. 234, recante "*Bilancio di previsione dello Stato per l'anno finanziario 2022 e bilancio pluriennale per il triennio 2022-2024*";

VISTO il decreto del Ministro dell'economia e delle finanze del 31 dicembre 2021 (G.U. Serie generale n. 310 del 31 dicembre 2021 – S.O. n. 50), concernente la "Ripartizione in capitoli delle Unità di voto parlamentare relative al bilancio di previsione dello Stato per l'anno finanziario 2022 e per il triennio 2022-2024" e, in particolare, la tabella 4;

VISTO il decreto ministeriale n. 13 del 25 gennaio 2022, relativo alla "*Individuazione delle unità organizzative di livello dirigenziale non generale nell'ambito del Segretariato generale e delle Direzioni generali*", registrato dalla Corte dei conti in data 14 febbraio 2022;

VISTO il decreto del Ministro del lavoro e delle politiche sociali n. 25 del 10 febbraio 2022, recante il visto di regolarità dell'Ufficio centrale di bilancio n. 884 del 21 febbraio 2022, di assegnazione delle risorse umane e finanziarie;

CONSIDERATO che la disponibilità finanziaria sul capitolo 5012, p.g. 19, "*Compensi per traduzioni ed interpreti*" è pari ad euro 4.523,00 sia in termini di competenza che in termini di cassa;

CONSIDERATO che il rapporto da presentare al Consiglio d'Europa per l'anno 2022 si compone, nella sua versione definitiva, di circa 115 (centoquindici) cartelle dattiloscritte e che, pertanto, la consistenza e la complessità del documento non consentono di assicurarne la traduzione secondo gli standard richiesti dalle Istituzioni internazionali, avvalendosi delle professionalità presenti all'interno di questa Direzione Generale;

TENUTO CONTO che l'articolo 1 della legge 27 dicembre 2006, n. 296, comma 450, prevede il ricorso al mercato elettronico della pubblica amministrazione per gli acquisti di beni e servizi di importo pari o superiore ad euro 5.000,00;

CONSTATATO che l'importo massimo spendibile per l'affidamento del servizio di traduzione non può superare l'attuale stanziamento di bilancio presente sul capitolo 5012, p.g.19, pari ad euro 4.523,00;

RILEVATO che la spesa per la fornitura del servizio consente di poter attivare la procedura di affidamento diretto, ai sensi dell'articolo 36, comma 2, lett. *a)* del citato decreto legislativo n. 50/2016 e successive modificazioni, previo confronto di preventivi richiesti ad operatori economici che operano nello specifico settore, nel rispetto del principio di concorrenza e di rotazione degli inviti;

CONSIDERATO che tale modalità consente di selezionare con maggiore efficacia l'operatore economico in possesso dei requisiti richiesti in termini di capacità tecniche e professionali, affinché possa essere acquisito un servizio pienamente rispondente - per qualità ed affidabilità - alle esigenze di questa Amministrazione;

CONSIDERATO altresì, che questo Ufficio ha provveduto ad inviare a mezzo PEC tre richieste di preventivo ad altrettanti differenti operatori economici, fornitori abituali di servizi di traduzione e interpretariato ad amministrazioni pubbliche;

TENUTO CONTO che tra i predetti tre operatori invitati, le società "QUALITALIA S.R.L." e "TRANSLATED S.R.L." non hanno fatto pervenire alcuna offerta a seguito della richiesta formulata a mezzo PEC da questa Direzione Generale;

RILEVATO che la ditta individuale "NORDEST TRADUZIONI DI STEFANIA SCABARI", con sede legale in Bussolengo (VR) - 37012, via Vasco de Gama n. 10, codice REA n. VR – 395876 e P.IVA 04143480236, è l'unica ad aver formulato un'offerta per il servizio di traduzione richiesto;

RILEVATO in particolare che la ditta individuale "NORDEST TRADUZIONI DI STEFANIA SCABARI" ha formulato una proposta di preventivo che prevede un costo a cartella di euro 26,98 (ventisei/98), IVA esclusa, per un totale di euro 3.102,70 (tremilacentodue/70), anch'esso IVA esclusa;

RILEVATO altresì, che la predetta ditta individuale non ha indicato nell'offerta un deposito cauzionale da prestare;

CONSIDERATO che, ai sensi all'articolo 54, comma 8, del regio decreto n. 827/1924, è previsto come esonero dal deposito cauzionale un ribasso nella misura dell'1% dell'offerta formulata dalla ditta individuale "NORDEST TRADUZIONI DI STEFANIA SCABARI", per un importo complessivo pari ad euro 3.071,67 (tremilasettantuno/67), IVA esclusa, corrispondente ad euro 3.747,44 inclusa l'IVA;

CONSIDERATO altresì che la scelta del suddetto operatore economico è conforme ai principi di economicità, efficacia, imparzialità, parità di trattamento e trasparenza, di cui all'articolo 27 del decreto legislativo n. 163 del 2006 e successive modificazioni;

PRESO ATTO che la ditta individuale "NORDEST TRADUZIONI DI STEFANIA SCABARI" non presenta dipendenti al suo interno, come da autodichiarazione resa dalla sig.ra Stefania Scabari in data 23 dicembre 2022, acquisita agli atti di questa Amministrazione al prot. n. 16522 di pari data;

ACQUISITO l'attestato di regolarità contributiva n. 33085863, rilasciato dall'INPS in data 12 ottobre 2022, con validità fino al 9 febbraio 2022, dal quale risulta la regolarità contributiva della ditta NORDEST TRADUZIONI DI STEFANIA SCABARI, con sede legale in Bussolengo (VR) - 37012, alla via Vasco de Gama n. 10 - codice fiscale SCBSFN74L47L781K;

ACQUISITO il codice identificativo gara CIG n. Z873948925 rilasciato dall'ANAC ai sensi dell'articolo 3, comma 5, della legge 13 agosto 2010, n. 136;

TENUTO CONTO altresì, che trattasi di spesa indispensabile per garantire gli obblighi derivanti dalla ratifica da parte dell'Italia di convenzioni internazionali dell'Organizzazione internazionale del lavoro e della Carta Sociale del Consiglio d'Europa;

ACCERTATA la disponibilità sia in termini di competenza che di cassa sul relativo capitolo di bilancio;

D E T E R M I N A

Articolo 1

1. Per l'acquisizione del servizio di traduzione in lingua inglese del rapporto da presentare al Consiglio d'Europa per il 2022, meglio descritto in premessa, si procede all'affidamento diretto in favore della ditta NORDEST TRADUZIONI DI STEFANIA SCABARI, con sede legale in Bussolengo (VR) - 37012, alla via Vasco de Gama n. 10 - codice fiscale SCBSFN74L47L781K, per l'importo complessivo di euro 3.747,44 (tremilasettecentoquarantasette/44), IVA compresa.

Articolo 2

1. Il pagamento verrà effettuato attraverso idoneo conto dedicato, dichiarato dall'affidatario del servizio, mediante bonifico bancario o postale in grado di garantire la piena tracciabilità delle operazioni per l'importo dovuto, ai sensi della legge n. 136 del 2010.

Articolo 3

1. La spesa, pari all'importo complessivo di euro 3.747,44 (tremilasettecentoquarantasette/44), IVA compresa, trova copertura nelle disponibilità di competenza e cassa del corrente esercizio finanziario sul capitolo 5012, p.g. 19, "*Compensi per traduzioni ed interpreti*", del Ministero del lavoro e delle politiche sociali.

Roma, 23 dicembre 2022

Il Direttore Generale
Romolo de Camillis

Firmato digitalmente da DE CAMILLIS ROMOLO
C=IT
O=MINISTERO DEL LAVORO E DELLE POLITICHE SOCIALI

GP
Documento firmato digitalmente ai sensi degli articoli 20 e 21 del d.lgs. 7 marzo 2005, n. 82.